

4. Жертвы политических репрессий в Алтайском крае. В 8 т. Т. 2 (1931-1936). – Барнаул, 1999.
5. Жертвы политических репрессий в Алтайском крае. В 8 тт. Т. 3 (1937). – Барнаул, 1999.
6. Франц А. Ибо где двое или трое собраны во имя мое, там я посреди них // История и культура немцев Алтая. – Барнаул, 2002. Вып. 2.
- 7 Шпильман О., Францева И., Бармин В. Матис К. Белокаменная красавица // В поиске следов. Лицом к лицу с нашей историей на Волге: Сб. статей. – Москва, 2002. – Брошюра 3.

*Шатских Т.И. (Барнаул)*

## **РОССИЙСКИЕ НЕМЕЦКИЕ ПИСАТЕЛИ В БАРНАУЛЬСКОЙ ГАЗЕТЕ «АРБАЙТ» (1955-1957 ГГ.)**

Основой всей деятельности газет, журналов, издательств, радиовещания и телевидения в советское время являлась политика Коммунистической партии, решения партийных органов. Устав КПСС ясно и точно говорил о том, что руководство печатью относилось к основным обязанностям руководящих партийных органов, редакции газет и журналов работали под контролем партийных комитетов [1]. Немецкоязычная газета «Арбайт», появившаяся в 1955, исключением из общих правил не стала. Как орган краевого комитета КПСС, она была призвана освещать основные темы политической, экономической, социальной, культурной жизни страны, края и народа с партийной точки зрения. Если в республике Немцев Поволжья в 30-х годах XX в. издавалось 29 газет, из которых 21 на немецком языке [2], то в середине 50-х годов «Арбайт» была единственной в стране газетой, освещавшей события на немецком языке. Кроме того, она была экспериментальной газетой, «пробным шаром» [3] после долгого перерыва в этой области партийной работы.

Возможности для творчества были ограничены, темы регламентированны. Если большинство населения, владевшего русским языком, имело возможность получать информацию из разных газет, то немецкое население могло рассчитывать пока только на «Арбайт». Газета поэтому писала обо всем: о политических событиях в стране и за рубежом, о производственных и сельскохозяйственных успехах, об освоении целины. Очень много материалов было о жизни, труде, благосостоянии, достижениях немцев Алтая, о передовиках производства и сельского хозяйства, о проблемах села, об отсутствии поддержки и понимания со стороны властей. В каждом номере публиковались письма с повествованием об успехах и недостатках, с жалобами и благодарностями в адрес редакции.

В газете приходилось печатать и статьи с лозунгами, призывами к добросовестному труду, рапортовать о досрочно выполненных отдельными колхозами социалистических обязательствах, то есть публиковать материалы, соответствовавшие времени и задачам. На страницах «Арбайт» были публикации о коммунистической пропаганде среди немецкого населения, о вступлении немецкой молодежи в комсомол, о работе агитаторов и агитбригад. Для немцев Сибири это были новые явления.

Несмотря на поток поступающей в газету официальной информации, редакция находила место для публикации заметок о культурной, национальной жизни немецкого населения и для литературных материалов. С самого начала существования газеты она стала своеобразным центром притяжения всей немецкой интеллигенции, пережившей суровые годы сталинской дискриминации.

Редакция «Арбайт» охотно привлекала к сотрудничеству внештатных корреспондентов, активно работала с письмами читателей, написанных зачастую неграмотно, иногда даже русскими буквами, без соблюдения правил грамматики и орфографии. Редакция понимала, что несмотря на общеполитический характер газеты, ее главная задача состоит в объединении вокруг нее разрозненного немецкого населения, в пробуждении национального самосознания и в повышении его культурного уровня. Талантливые литераторы, не имевшие на протяжении 15 лет воз-

возможности публиковать свои произведения, с благодарностью использовали теперь для этого страницы «Арбайт».

Уже в первом номере газеты за 10 декабря 1955 г было напечатано стихотворение «Утренняя песня» Карла Вельца, во втором номере – «Родной край» Иоганна Шольца, в третьем – «Катание на коньках» Вольдемара Шпаара, и т.д. Со временем в газете появилась хорошая традиция печатать не одно-два литературных произведения в номере, а отдавать для этого целую страницу, а иногда и целый разворот. И это несмотря на то, что «Арбайт» имела более чем достаточно других материалов для публикации. Редколлегия хорошо понимала, что без культуры, без своей национальной литературы народ не будет единым, он останется «разорванным», «искалеченным» народом. «Арбайт» пыталась консолидировать силы, поддержать надежду, согревающую душу народа, связать разорвавшуюся нить духовности прежде всего через литературу.

По проекту учредителей, «Арбайт» должна была повысить образовательный и культурный уровень трудящихся, чтобы успешнее воздействовать на них, направляя на строительство «светлого будущего». Редколлегия «Арбайт», руководствуясь этой идеей, стремилась прежде всего к восстановлению национального самосознания уставшего от несправедливости и бесправия народа.

Все четыре страницы – под проблемное, острое, спорное, задевающее. Ставка – на положительное, объединяющее людей. И люди приняли газету как свою, повернулись лицом к ней. Редактор Пестов В. понимал, что нельзя стремиться делать «Арбайт» расплывчатой «газетой для всех», она должна быть интересна и важна именно для немецкого населения, стать его рупором, выразителем его надежд и чаяний.

Увеличению количества литературных произведений способствовали литературные конкурсы, которые проводила редакция. Со временем они стали регулярными. У читателей появился дополнительный стимул к творчеству. Лучшие имели возможность опубликоваться в газете, а также получали неплохое по тем временам материальное вознаграждение от 50 до 500 рублей (4).

Недостатка в литературных материалах, особенно стихотворных, не ощущалось. В статье «Первые читатели» в июне 1956 г. И. Варкентин пишет о том, что на редакцию обрушился целый поток «стихотворных проб» («poetische Versuche»), которые способствовали укреплению двусторонней связи между читателями и газетой [5]. «В первые шесть месяцев своего существования на страницах газеты было опубликовано около 50-ти стихотворений и песен, что составляет в среднем одно произведение на каждый номер. Честно признаться, это неплохое соотношение, особенно если учесть, что мы должны выразить свою благодарность не одному двум, а примерно двадцати людям, среди которых самыми активными можно считать Эвальда Катценштейна, Йоахима Кунца, Лео Майера, Вольдемара Шпаара и Зеппа Эстеррайхера», - пишет Варкентин [5].

Й. Кунц, подводя итоги первого литературного конкурса, пишет о том, что корреспонденции приходили не только из всех уголков Алтайского края, но также из Новосибирской, Омской, Кемеровской, Молотовской (ныне Пермской), Томской областей и из Красноярского края. Объявленный 15 апреля 1956 г литературный конкурс на лучший рассказ, лучшую театральную пьесу и лучшее стихотворение (песню) на немецком языке нашел большой отклик во многих частях нашей страны, где проживали немцы [6].

В статье «Третье собрание друзей немецкой литературы» напечатано, что «в собрании приняли участие не только немецкие литераторы Алтайского края, но также Александр Цильке из Омска и Давид Йост из Сталинска» (Новокузнецка)» [7]. Литературное движение быстро приобрело все больший размах и вызвало большую заинтересованность в среде немецкой общности. «Так как многие из наших литературных друзей не смогли последовать приглашению бюро собрания,- пишет «Арбайт», из многих областей нашей родины пришли письма с приветствиями, предложениями и пожеланиями, которые были направлены на то, чтобы возродить, развить литературное движение, приблизить его к широким массам» [7]. Этот факт лишний раз доказывает необходимость выхода газеты не только для немцев Алтайского края, но и для немцев других регионов стра-

ны. «Арбайт» со временем, безусловно, могла бы при благоприятных условиях претендовать на роль центральной немецкой газеты.

«Арбайт» обладала большим потенциалом творческих сил. После подведения итогов третьего конкурса решено было найти выход на Союз писателей СССР. Лучшие произведения, впервые увидевшие свет на страницах газеты, должны были войти в сборник на немецком языке [7]. Этот сборник действительно был опубликован, и литераторам Алтайского и Красноярского краев было разрешено создать секции немецких писателей на правах творческих объединений [8]. Правда, произошло это гораздо позже, в 1968 году, но начало этому процессу было положено именно редакцией газеты «Арбайт». Негласно эти объединения продолжали свою работу под руководством газеты «Нойес Лебен».

Что касается тематики литературных произведений, то, как пишет И. Варкентин: «В соответствии со смыслом и пафосом всей нашей жизни, а также названием нашей газеты, подавляющее большинство пришедших в редакцию стихотворений посвящено мирному труду и творческому созиданию...» [5]. Трудно было ожидать чего-либо другого от немецких литераторов, которые долгое время вынуждены были молчать. Принцип партийности советской литературы, подразумевавший подотчетность и полное подчинение газет и журналов партийным органам, не давал начинающим деятелям литературы и шага ступить в сторону. Поэзия немецких авторов отвечала требованиям своего времени. В их строках воспевался доблестный труд трактористов на бескрайних нивах Сибири, вклад комсомольцев в освоение целины, мечты о новой светлой жизни в советской стране.

В теплых, глубоко прочувствованных строках воспевали поэты и писатели будни и праздники простых советских людей, их радости и горести. Во многих произведениях красной линией проходила тема благодарности коммунистической партии и правительству (например, в «Песни о труде» Лео Майера, в мелодичной «Дорожной песни комсомольцев» – перевод) или прославления родной страны и родного края. В других высказыва-

лось стремление к мирной жизни, к миру во всем мире («Большой марш» Александра Цильке, «Голубь мира» Алоиса Гетте). Это поэтическое единство не теряло своего влияния в свободных переводах стихов: «Слава партии», хорошо удавшемся И. Кунцу, в полном оптимизма стихотворении Лео Майера «Второе солнце». Тематически легко вписались в этот ряд «Стихи о советском паспорте» В. Маяковского – очень сложная работа, которая мастерски удалась Э. Катценштейну.

Совершенно противоположную сторону советской действительности освещали стихотворения и баллады сатирического содержания. Сюда можно отнести актуальные произведения Зеппа Эстеррайхера, который благодаря своей легкой, грациозной манере написания стихов завоевал особое место среди авторов. Нравственные наставления содержат произведения Отто Кунца, например «Прежнему другу».

Многие произведения глубоко лиричны. Воспевание красоты природы и человеческих чувств нашли свое отражение в творчестве И. Кунца и В. Шпаара. В произведении В. Шпаара «Новогодняя елка» все действительно блещет, сверкает, искрится. «Трактористка» и «Катание на конках» открывали взору читателя красоту природы. И. Кунц был больше склонен к интимной лирике, созвучной с его осознанным стремлением к простой, общедоступной манере повествования. Подобным поэтическим представлениям соответствовала песенка «Мой милый, вернись», привлекавшая поэтически настроенного читателя, а также некоторые переводы (например «Мама»), нашедшие вполне заслуженное признание и прием. Следует отдать должное и многим другим литераторам, писавшим в чисто лирическом стиле. Среди них Шакалева и Катценштейн, создававшие захватывающие, впечатляющие картины: Арнхольд с динамичными описаниями непогоды: Холльман с его очень солидным переводом «Молодежь едет на целину».

Большинство литературных произведений, опубликованных в «Арбайт», не идеальны в композиционном плане, содержат лексические, грамматические погрешности. И. Варкентин, делая обзор поступивших в редакцию литературных материалов, пишет: «Выбор слов и построение предложений в наших

стихотворениях, к сожалению, не всегда лучшие. Встречаются очевидные руссизмы <...>, нередко можно натолкнуться на не имеющий значения словесный балласт, который заполняет целую строку, очень много покрывшихся пылью, истрепанных рифм» [5]. Но не будем слишком строги: многие годы молчания не могли благотворно сказаться на культурном и образовательном уровнях людей. Писали от души, от радости, что все позади, что война миновала, лишения остались в прошлом, впереди жизнь, труд, простые человеческие радости. Вся литература российских немцев этого времени проникнута светлыми чувствами и переживаниями, трудовым энтузиазмом, гордостью за свой народ, веселыми шутками, восхищением природой и богатством родной страны.

Литературные конкурсы дали мощный стимул развитию народного творчества на немецком языке. Всего вышло 15 литературных страниц. В 142 номерах газеты опубликовано 226 литературных произведений, из них 183 принадлежат перу немецких российских авторов. Это наследие включает в себя 123 стихотворения, 47 стихотворных переводов с русского языка, 10 небольших прозаических произведений, 2 перевода прозаических произведений, одну театральную пьесу. Времена крупных произведений и многочисленных рассказов еще не наступили.

### *Примечания:*

1. Арбайт. – 1956. – № 31. – 14 апреля
2. Арбайт. – 1956. – № 49. – 16 июня
3. Арбайт. – 1956. – № 51. – 23 июня
4. Арбайт. – 1956. – № 95. – 24 ноября
5. Центр хранения архивного фонда Алтайского края Ф.Р 485. Оп. 2. Д. 30. Л. 1.
6. Малиновский Л. В. История немцев в России. Барнаул, 1996. – 186 с.
7. Матис В.И. Проблемы национальной школы в поликультурном обществе. Барнаул, БГПУ, 1997. – 335 с.
8. Справочник журналиста. – Л., 1971. – 40 с.
9. Adam J. Auf immer. 5 (113), 16.1.57
10. Arnhold H. Am Meer da, am Schwarzen. 51(55), 23.6.56
11. Biker J. Am Ersten Mai, 36(40), 1.5.56
12. Bolger F. In dieser lustbelebten Nacht, 1(109), 1.1.57